

Numéro d'étudiant (écrivez lisiblement) \_\_\_\_\_

NOM \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Numéro d'étudiant (écrivez lisiblement) \_\_\_\_\_

**1. Recopiez les phrases en corrigeant uniquement les éléments inappropriés après les avoir soulignés. En l'absence de tels éléments, recopiez simplement la phrase. /5**

1. このたなには、もう所がありません。  
このたなには、もう場所がありません。

2. ここから先は、駐車（ちゅうしゃ）禁止（きんし）です。  
ここから先は、駐車（ちゅうしゃ）禁止（きんし）です。

3. 外国へ行くときに、パスポートが欲しいです。  
外国へ行くときに、パスポートが必要です。

4. 東京を、英語で案（あん）内してほしいのですが、だれか知っていますか。  
東京を、英語で案（あん）内してほしいのですが、だれか知っていますか。

5. ひっこしてから少し遠（とお）くなったので、毎日走って学校に通ります。  
ひっこしてから少し遠（とお）くなったので、毎日走って学校に通います。

6. 生活わずか（seulement）五十年。  
人生わずか五十年。

7. 昨日、大変（たいへん）なことが起こりました。  
昨日、大変（たいへん）なことが起こりました。

8. 駅前のスポーツセンターで、水泳を勉強しています。  
駅前のスポーツセンターで、水泳を習っています。

9. 高橋さんの家は、みんな音楽者です。  
高橋さんの家は、みんな音楽家です。

10. 水の中に、何か丸いことがあります。  
水の中に、何か丸いものがあります。

**2. Traduisez en japonais. /6**

1. La pharmacie se trouve plus loin.  
薬屋はこの先にあります。

2. Yôko a un côté sombre.  
洋子には暗いところがあります。

3. J'aimerais que les enfants saisissent (apprennent) le poids de la vie.

Numéro d'étudiant (écrivez lisiblement) \_\_\_\_\_

子供に命の大切さを学んで(知って)ほしい。

4. Ayant fait tomber sa poupée, ma petite sœur commença à pleurer.

妹は、人形を落としてなきだした。

5. Un conducteur de bus de mon quartier est apparu à la télévision.

近所のバスの運転士（運転手）は、テレビに出了ました。

6. Les allées et venues dans ce bâtiment sont interdites le soir.

この建物への夜の出入りは禁止（きんし）です。

**3. Complétez la phrase à l'aide des éléments donnés en français. /2**

Ex. スープ→ froid → つめたいスープ

本を→ acheter → 本を買う

1. ボタンを→ fermer → ボタンをとめる、かける、つける

2. ブラウスを→ mettre → ブラウスを着る

3. 海→ plat → 平らな海

4. サンダルを→ enfiler → サンダルをはく

**4. Complétez les phrases à l'aide des verbes 入る／入れる／出る／出す en indiquant leur lecture, puis traduisez en tenant compte de la diversité des sens. /3**

Ex. 今部屋に〔入（はい）りました〕。

Je viens d'entrer dans la chambre.

1. 今年、東北大学の経営（けいえい）学部に〔入（はい）ります・入（はい）りました〕。

J'intègre (J'ai intégré) cette année le département d'économie de l'université de Tôhoku.

2. 恋（こい）人の名前〔入（い）り〕のゆびわをしています。

Je porte une bague sur laquelle le nom de mon ami(e) est inscrit.

3. 大切な手紙なので、今日中に〔出（だ）して〕下さい。

Comme c'est une lettre importante, expédiez-la dans la journée.

4. 今年は、夏休みの宿（しゅく）題がたくさん〔出（で）ます・した〕。

Numéro d'étudiant (écrivez lisiblement) \_\_\_\_\_

Cette année, nous avons (avons eu) beaucoup de devoirs d'été.

5. 申込書は、8月31日までに [ 出 (だ) して ] 下さい。  
Veuillez déposer le formulaire d'inscription avant le 31 août.

6. コーヒーのおいしい [ 入 (い) れ ] 方を教えて下さい。  
Pourriez-vous me dire comment faire du bon café ?

**5. Expliquez la différence entre 勉強する et 習 (なら) う, complétez d'exemples traduits en français. /3**

勉強する (étudier, travailler) consiste en un travail personnel et solitaire alors que 習う (apprendre), qui signifie « suivre un exemple, faire de même », résulte d'un apprentissage depuis une connaissance extérieure à celui qui apprend, indiquée par la particule に ou から.

今夜はねないで勉強します。(Ce soir, je vais travailler sans me coucher.)

小学校で山田先生に習字を習いました。(J'ai appris la calligraphie à l'école primaire avec le professeur Yamada.)

**6. Commentez la différence d'accentuation entre あめ (pluie) et あめ (bonbon) . /1**

Lorsqu'il s'agit de pluie, あめ se prononce avec une accentuation sur le premier syllabaire, ce qui s'indique あ<sup>1</sup>め.

Lorsqu'il s'agit de bonbon, l'accentuation est portée sur le second syllabaire : あ「め.